



МИНОБРНАУКИ РОССИИ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования

«ИРКУТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

ФГБОУ ВО «ИГУ»

Факультет иностранных языков

Кафедра романо-германской филологии

Утверждаю
Декан факультета
иностранных языков



Кузнецова О. В.

«20» июня 2021 г.

Рабочая программа дисциплины

Б1.О.15.04 Теоретическая грамматика

Направление подготовки **45.03.02 Лингвистика**

Направленность (профиль) подготовки **«Перевод и переводоведение»**

(первый иностранный язык - испанский; второй иностранный язык - английский)

Квалификация выпускника - **бакалавр**

Форма обучения - **очная**

Согласовано с УМК института
филологии, иностранных языков и
медиакommunikации

Протокол № 10 от «20» июня 2021 г.

Рекомендовано кафедрой романо-
германской филологии

Протокол № 9 от «06» июня 2021 г.

Председатель

О. Л. Михалева

Зав. кафедрой

Т. Е. Литвиненко

Иркутск 2021 г.

Содержание

стр.

- I. Цели и задачи дисциплины (модуля)
- II. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП.
- III. Требования к результатам освоения дисциплины (модуля)
- IV. Содержание и структура дисциплины (модуля)
 - 4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов
 - 4.2 План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
 - 4.3 Содержание учебного материала
 - 4.3.1 Перечень семинарских, практических занятий и лабораторных работ
 - 4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение в рамках самостоятельной работы студентов
 - 4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов
- V. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины (модуля)
 - а) перечень литературы
 - б) базы данных, поисково-справочные и информационные системы
- VI. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)
 - 6.1. Учебно-лабораторное оборудование:
 - 6.2. Программное обеспечение:
 - 6.3. Технические и электронные средства обучения:
- VII. Образовательные технологии
- VIII. Оценочные материалы для текущего контроля и промежуточной аттестации

I. Цели и задачи дисциплины:

Цель освоения дисциплины: формирование научных представлений о грамматическом строе современного испанского языка, его основных единицах и категориях. В процессе обучения студент должен овладеть понятийным аппаратом и методами анализа, необходимыми для подготовки бакалавра лингвистики.

Задачи:

- дать представление о структуре и содержании грамматического строя современного испанского языка, особенностях его морфологии и синтаксиса, системном характере единиц испанской грамматики;
- расширить запас терминологической лексики, позволяющей дать адекватное описание элементов грамматической системы испанского языка, их значения и функциональных параметров;
- обучить навыкам лингвистического (грамматического) анализа аутентичного языкового материала;
- привить навыки исследовательской деятельности, направленной на самостоятельное изучение специальной литературы по предмету и применение полученных знаний на практике;
- сформировать комплекс знаний, позволяющих учитывать социолингвистические факторы в ходе интерпретации грамматических явлений;
- обучить владению нормативной письменной речью на испанском языке, включая основные правила научного дискурса;
- развить навыки работы со справочной литературой (книжными и электронными словарями, энциклопедиями, лингвистическими корпусами, электронными базами данных и т. д.);
- осветить проблему перевода грамматических средств языка, как одного из элементов лингвистического (типологического) анализа.

II. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОПОП ВО

«Теоретическая грамматика» относится к модулю Б1.О.15 «Основы теории первого иностранного языка», входящему в список дисциплин обязательной части учебного плана. Изучается в 5 семестре.

Форма промежуточного контроля – экзамен.

Приступая к изучению данной дисциплины, студент должен иметь базовые знания в области общего языкознания и практической грамматики испанского языка.

Знания и умения, полученные в результате освоения дисциплины «Теоретическая грамматика (первый иностранный язык)», являются необходимыми для изучения следующих дисциплин: «Практикум по культуре речевого общения (первый иностранный язык)», «Практический курс перевода (первый иностранный язык)», «Устный последовательный перевод информационных текстов (первый иностранный язык)».

III. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Процесс освоения дисциплины направлен на формирование элементов компетенции ПК-1 в соответствии с ФГОС ВО и ОП ВО по направлению подготовки направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика

**Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю),
соотнесенных с индикаторами достижения компетенций**

Компетенция	Индикаторы компетенций	Результаты обучения
<p><i>ПК-3</i> Способен выполнять предпереводческий анализ текста и осуществлять письменный перевод с соблюдением лексических, грамматических и стилистических норм с использованием текстовых редакторов, специализированного программного обеспечения, онлайн-сервисов и программ для автоматического и автоматизированного перевода.</p>	<p>ИДК ПК3-2 Осуществляет письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм</p>	<p><i>Знать:</i> базовые положения теоретических дисциплин, представляющих различные уровни языка, их формальную и системную структуры, основные единицы, законы взаимодействия; <i>Уметь:</i> выбирать оптимальный уровень грамматической эквивалентности, выявлять и объяснять различия в присущих двум языкам идиоматичных грамматических структурах; <i>Владеть:</i> техникой грамматических трансформаций при переводе</p>

IV. СОДЕРЖАНИЕ И СТРУКТУРА ДИСЦИПЛИНЫ

Объем дисциплины составляет 3 зачетные единицы, 108 часов

Форма промежуточной аттестации: экзамен (5 семестр)

4.1 Содержание дисциплины, структурированное по темам, с указанием видов учебных занятий и отведенного на них количества академических часов

№ п/п	Раздел дисциплины/тема	Семестр	Всего часов	Из них практическая подготовка обучающихся	Виды учебной работы, включая самостоятельную работу обучающихся, практическую подготовку и трудоемкость (в часах)			СРС	Форма текущего контроля успеваемости/ Форма промежуточной аттестации (по семестрам)
					Контактная работа преподавателя с обучающимися		Консультация		
					Лекция	Семинар			
1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
1	<p>Основные положения современной грамматической теории</p> <p>Тема 1. Теоретическая грамматика как лингвистическая дисциплина</p> <ul style="list-style-type: none"> • Цели и задачи изучения дисциплины. <p>Место теоретической грамматики в структуре современного лингвистического знания, связь теоретической грамматики с практикой изучения языка и переводом.</p>	5	2		2				тест

<p>Различные подходы к изучению грамматического строя языка: грамматические исследования в синхронии и диахронии, нормативная (прескриптивная) грамматика, порождающая грамматика, дескриптивная грамматика, функциональная грамматика, грамматическая прагматика, когнитивная грамматика.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Основные разделы грамматики: морфология и синтаксис, их общая характеристика. Терминология грамматики: проблема синонимии и омонимии. Грамматическая единица. Грамматическая категория. Грамматическая форма. Грамматическое значение. • Основные элементы словообразовательной системы. Типы морфем. <p>Синтагматические и парадигматические отношения в языке. Виды синтагм и парадигм в морфологии и синтаксисе.</p>												
<p>Тема 2. Учение о частях речи</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проблемы терминологии и дефиниции «класса слов» как объекта грамматического анализа. Происхождение специального понятия и термина. Инвентарь частей речи в античной, романской и испанской грамматике. • Трактовка проблемы «частей речи» в Новой академической грамматике испанского языка. Критерии для определения и идентификации частей речи. Семантический, структурный 	3	1	2						1		тест	

	<p>(морфологический) и функциональный (синтаксический) критерии в грамматике, их объективный характер и релятивная природа. Открытые и закрытые, изменяемые и неизменяемые, однозначные и семантически «пустые» части речи. Синтагматический потенциал различных классов слов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Лингвистический эксперимент при определении классов слов. <p>Внутренние противоречия грамматических таксономий. Перекрестные категории. Детерминанты. Квантификаторы.</p>							
2	<p>Морфология</p> <p>Тема 3. Имя существительное</p> <ul style="list-style-type: none"> • Определение имени существительного как части речи. Семантический, морфологический и синтаксический критерии его идентификации. Типы значений имен существительных. Простые, производные и сложные имена. Функции существительных в предложении и словосочетании. • Лексико-синтаксические классы существительных и их грамматическая характеристика. Имена собственные и нарицательные. Конкретные и абстрактные имена. Исчисляемые и неисчисляемые имена. Индивидуальные и собирательные имена. Перекатегоризация имен. • Род существительных в испанском языке. Морфологические и синтаксические маркеры родовой принадлежности. 	3	1	2			1	тест

<p>Одушевленные существительные общего рода, их морфологические разновидности. Обоюдный род.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Число имен существительных. Формы множественного числа сложных существительных. Имена, употребляющиеся только в единственном или множественном числе и их русские эквиваленты. Субстантивация. 												
<p>Тема 4. Имя прилагательное</p> <ul style="list-style-type: none"> • Определение имени прилагательного как части речи. Семантический, морфологический и синтаксический критерии его идентификации. Отличие лексического значения имен. Структурно-языковые признаки прилагательных. Функции прилагательных в предложении и словосочетании. • Качественные и относительные прилагательные, их грамматические характеристики. • Род и число имен прилагательных. Степени сравнения прилагательных. Усеченные прилагательные. • Позиция прилагательного относительно определяемого существительного. Семантические, грамматические и прагматические факторы. Адъективация. 	3	3		2					1			коллоквиум
<p>Тема 5. Артикль и детерминанты</p> <ul style="list-style-type: none"> • Понятие детерминанта: грамматическая природа класса, виды слов, синтаксические характеристики. Артикль как вид 	5	3	2	2					1			тест; коллоквиум

<p>детерминанта.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Определенный и неопределенный артикль: состав парадигмы, вариативность и грамматическое значение. Артикль среднего рода. Артикль как закрытый и «пустой» класс слов. • Функции и контекстуальное использование артикля. Функция актуализации, прагматическая, анафорическая, идентифицирующая, классифицирующая, генерализующая, эмфатическая функции артикля. <p>Существительное без артикля.</p>												
<p>Тема 6. Система местоимений в современном испанском языке</p> <ul style="list-style-type: none"> • Языковая гетерогенность местоимений как части речи. Виды местоимений. Местоимения и детерминанты. Имена и местоимения. • Личные местоимения, их семантические, морфологические и синтаксические признаки. Ударные и безударные, предложные и беспредложные формы личных местоимений. <p>Кореференция. Падеж как категория испанской грамматики. Voseo, loísmo, leísmo и laísmo.</p> <p>Лингвистические и дискурсивные параметры возвратных, притяжательных, указательных, относительных, вопросительных, неопределенных и отрицательных местоимений.</p>	3	3		2					1			коллоквиум
<p>Тема 7. Глагольная парадигма в</p>	3	1	2						1			тест

<p>современной испанской грамматике</p> <ul style="list-style-type: none"> • Определение глагола как части речи, состав глагольной парадигмы. Семантика глагола. Глагол как член предложения. Личные и неличные формы глагола. • Глаголы знаменательные и служебные; вспомогательные и полувспомогательные; предельные и неопредельные; переходные и непереходные; личные и безличные. Валентность глагола. Недостаточные глаголы. Прономинальные глаголы. • Спряжение глагола. Глаголы правильные и неправильные. <p>Категории глагола: лицо, число, время, наклонение и залог, их общая лингвистическая характеристика.</p>							
<p>Тема 8. Время и темпоральность</p> <ul style="list-style-type: none"> • Понятие темпоральности и временной референции. Грамматическое время и экстралингвистическая темпоральность. • Времена относительные и абсолютные и их референциальная соотнесенность. Простые и сложные времена. Значение времен индикатива. Виды настоящего времени. Различие в грамматической семантике прошедших времен. Модальное значение будущего времени. <p>Грамматический статус кондиционала. Согласование времен индикатива и субхунтива. Относительное значение времен субхунтива.</p>		3	3		2		1 коллоквиум
<p>Тема 9. Наклонение и модальность</p> <ul style="list-style-type: none"> • Способы выражения модальности в 		3	3		2		1 коллоквиум

<p>испанском языке. Деонтическая и эпистемическая модальность. Модальность высказывания и категория глагольного наклонения.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Виды наклонений в испанском языке. Семантика индикатива и субхунтива. Проблема ассертивности высказывания. Использование субхунтива в простых и сложноподчиненных предложениях. Чередование наклонений. Связь наклонения и полярности. Повелительное наклонение и его грамматические особенности. 							
<p>Тема 10. Категории вида и залога</p> <ul style="list-style-type: none"> • Проблема вида в испанской грамматике. Глагольный и лексический вид: категория состояния. Вид и время. Синтаксические и морфологические способы выражения вида в испанском языке. Аспектуальное значение испанских перифраз. • Залог и его виды: активный, пассивный, возвратный, взаимный, средний. 	3	1	2			1	тест
<p>Тема 11. Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием и причастием</p> <ul style="list-style-type: none"> • Неличные формы глагола как образования двойной грамматической природы. Общая характеристика инфинитива, герундия и причастия. • Значение и формы инфинитива, его именные и глагольные функции. Связные, абсолютные и перифрастические конструкции с инфинитивом. Виды 				2		1	коллоквиум

	<p>перифраз, их отличие от грамматикализованных оборотов.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Значение и формы герундия, его наречные и глагольные функции. Связные, абсолютные, перифрастические и грамматикализованные конструкции с герундием. <p>Значение и формы причастия, его именные и глагольные функции. Связные, абсолютные и перифрастические конструкции с причастием.</p>							
	<p>Тема 12. Квантификаторы</p> <ul style="list-style-type: none"> • Понятие квантификации и виды квантификаторов в испанском языке. Сильные и слабые квантификаторы. • Семантика, морфология и синтаксис числительных. Числительное и число. Количественные, порядковые, дробные и множительные числительные, их формы, функции и значение. 	3	3		2		1	коллоквиум
	<p>Тема 13. Наречие</p> <ul style="list-style-type: none"> • Наречие как грамматический класс. Виды наречий, принципы их классификации в отечественной и зарубежной лингвистике. • Степени сравнения наречий. • Функции наречий в предложении. Наречия как дискурсивные коннекторы. Адвербиализация. Словообразование наречий. 	3	1		2		1	коллоквиум
3	<p>Синтаксис предложения и текста</p> <p>Тема 14. Основные понятия синтаксиса. Предложение как линейная и иерархическая структура</p>	3	1	2			1	тест

<ul style="list-style-type: none"> • Синтаксис и объекты его изучения: синтаксис частей речи, словосочетания и предложения. Члены предложения и части речи. Словосочетание и синтагма. Предложение и высказывание. • Понятие об иерархической структуре высказывания. Порождение высказывания и способы его графического представления. Место синтагм в иерархии предложения. Виды синтагм и их синтаксическое строение. Проблема синтаксической омонимии в грамматике. Виды и причины омонимии. Способы их устранения в дискурсе. 												
<p>Тема 15. Порядок слов в современном испанском языке</p> <ul style="list-style-type: none"> • Современные лингвистические подходы к изучению порядка слов. Порядок слов как типологическая категория. Порядок слов в русском и испанском языках. Факторы, влияющие на порядок слов в предложении. Понятие инверсии. • Зависимость порядка слов в предложении от их семантико-синтаксического статуса. Порядок слов как средство выражения модальных значений. Влияние позиции обстоятельства на порядок слов. Смещение дополнения как причина изменения порядка слов. Зависимость порядка слов в предложении от длины его синтаксических членов. Связь семантики предиката и порядка слов. Зависимость порядка слов в предложении от прагматических факторов. Порядок слов и 	3	1	2						1		тест	

<p>тема-рематическое членение высказывания. Способы тематизации и рематизации.</p>												
<p>Тема 16. Простое предложение</p> <ul style="list-style-type: none"> Предложение как объект грамматики. Предикативность, модальность и полярность предложения. Критерии определения предложения в испанской грамматической науке. Односоставные и двусоставные предложения. Номинативные предложения и эллиптические структуры. Личные, безличные и неопределенно-личные предложения. <p>Речевой акт. Побудительные, вопросительные и восклицательные высказывания.</p>	3	1	2						1		тест	
<p>Тема 17. Сложное предложение и текст</p> <ul style="list-style-type: none"> Понятие сложного предложения. Виды сложного предложения. Сочинение, подчинение и бессоюзие как виды связи. Соединительные, разделительные, противительные, присоединительные и пояснительные предложения с сочинительной связью. Виды придаточных предложений в испанском синтаксисе. Употребление наклонений в придаточных дополнительных, относительных и обстоятельственных. <p>Синонимия видов сложного предложения. Текст.</p>	3	3		2					1		коллоквиум	
Итого:	108			18	18				16+2		44 Экзамен (КО-10)	

4.2. План внеаудиторной самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
5	1. Учение о частях речи	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	1 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	2. Имя существительное	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	2 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	3. Имя прилагательное	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	3 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	4. Артикль и детерминанты	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	4 неделя	1	тест; коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	5. Система местоимений в современном испанском языке	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	5 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	6. Глагольная парадигма в современной испанской грамматике	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	6 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
	7. Время и темпоральность	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	7-8 недели	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	8. Наклонение и модальность	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	9-10 недели	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	9. Категории вида и залога	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	10 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	10. Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием и причастием	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	11 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	11.Квантификаторы	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	12 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	12.Наречие	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	13 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	13. Основные понятия синтаксиса. Предложение как линейная и иерархическая структура	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	14 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559

Семестр	Название раздела, темы	Самостоятельная работа обучающихся			Оценочное средство	Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы
		Вид самостоятельной работы	Сроки выполнения	Трудоемкость (час.)		
	14. Порядок слов в современном испанском языке	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	16 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	15. Простое предложение	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	17 неделя	1	тест	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
	16. Сложное предложение и текст	Работа над учебным материалом, включая подготовку к текущему и промежуточному контролю	18 неделя	1	коллоквиум	См. Раздел «Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины»; Velca ресурс 1559
Общий объем самостоятельной работы по дисциплине (час)				16+2		

4.3. Содержание учебного материала

4.3.1. Перечень семинарских занятий

№ п/н	№ раздела и темы	Наименование семинаров, практических работ	Трудоемкость (час.)		Оценочные средства	Формируемые компетенции (индикаторы) *
			Всего часов	Из них практическая подготовка		
1	2	3	4	5	6	7
1	Раздел 1. Тема 2.	Семинар 1. Учение о частях речи	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
2	Раздел 2. Тема 4.	Семинар 2. Имя прилагательное	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
3	Раздел 2. Тема 8.	Семинар 3. Парадигма глагола. Время и темпоральность	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
4	Раздел 2. Тема 9.	Семинар 4. Парадигма глагола. Наклонение и модальность	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
5	Раздел 2. Тема 10.	Семинар 5. Парадигма глагола. Категории вида и залога	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
6	Раздел 2. Тема 11.	Семинар 6. Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием и причастием	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
7	Раздел 2. Тема 12.	Семинар 7. Квантификаторы	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
8	Раздел 3. Тема 15.	Семинар 8. Порядок слов в современном испанском языке	2	2	Вопросы к семинарскому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)

					кому занятию	
9	Раздел 3. Тема 17.	Семинар 9. Сложное предложение и текст	2	2	Вопросы к семинарс кому занятию	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)

4.3.2. Перечень тем (вопросов), выносимых на самостоятельное изучение студентами в рамках самостоятельной работы (СРС)

№ п/п	Тема	Задание	Формируемая компетенция	ИДК
1	2	3	4	5
1	Учение о частях речи	Реферирование литературы по теме	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
2	Имя существительное	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
3	Имя прилагательное	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
4	Артикль и детерминанты	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
5	Система местоимений в современном испанском языке	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
6	Глагольная парадигма в современной испанской грамматике	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
7	Время и темпоральность	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂
8	Наклонение и модальность	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК ₃₋₂

9	Категории вида и залога	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
10	Неличные формы глагола. Конструкции с инфинитивом, герундием и причастием	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
11	Квантификаторы	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
12	Наречие	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
13	Основные понятия синтаксиса. Предложение как линейная и иерархическая структура	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
14	Порядок слов в современном испанском языке	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
15	Простое предложение	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2
16.	Сложное предложение и текст	Реферирование литературы по теме; анализ грамматических явлений	ПК- 3	ИДК 3-2

4.4. Методические указания по организации самостоятельной работы студентов

Самостоятельная работа студентов (СРС) играет важную роль в изучении курса «Теоретическая грамматика» и, в том числе, в формировании общепрофессиональных и профессиональных компетенций, предусмотренных ФГОС ВО бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика, учебным планом профиля «Перевод и переводоведение (первый иностранный язык-испанский; второй иностранный язык - английский)» и рабочей программой данной дисциплины. В соответствии с учебным планом и программой на этот вид учебной деятельности студентов отводится 16 часов.

Выполнение самостоятельной работы предусмотрено во внеаудиторной форме, что предполагает опосредованное участие преподавателя в ее коррекции. В интерактивном режиме могут осуществляться постановка цели и задач задания, определение этапов, сроков и содержания деятельности обучающегося, контроль за выполнением соответствующего задания и его оценка.

Самостоятельность студента заключается в индивидуальном подходе при осуществлении заданного преподавателем объема и формата работы, в поиске эффективных путей решения поставленных проблем. Успешно выполненная самостоятельная работа обеспечивает активное участие студента в различных формах аудиторных занятий, позволяя интегрировать в единый комплекс не только полученные знания по предмету, но и развить навыки самостоятельной деятельности, формируемые в ходе коллективного обсуждения заданий, анализа вопросов для углубленного изучения, дискуссий по проблемам коммуникации, не имеющих однозначного научного решения.

Самостоятельная работа студентов по дисциплине «Теоретическая грамматика» направлена на углубленное изучение теоретических вопросов, охватывающих основное содержание курса. В число основных видов деятельности, выполняемых студентами самостоятельно, входят:

- реферирование обязательной, дополнительной и справочной литературы, рекомендованной рабочей программой дисциплины;
- изучение научных материалов, содержащихся на отечественных и зарубежных интернет-порталах, посвященных изучаемой проблематике;
- подготовка устных, письменных сообщений и мультимедийных презентаций для представления их на семинарских занятиях;
- анализ проблемных ситуаций, предлагаемых для самостоятельного изучения, и их последующего обсуждения в аудитории;
- составление глоссария по каждой из изучаемых тем.

При подготовке к семинарским занятиям помимо текстов лекций и источников, входящих в список основной и дополнительной литературы, студентам рекомендуется изучить журнальные публикации, в которых освещаются актуальные проблемы грамматики.

В процессе реферирования научной литературы студенты должны не только получить представление об основных разделах изучаемой дисциплины, но и овладеть специальной терминологией с целью использования ее в учебном дискурсе, в том числе, с целью кодификации теоретических знаний о предмете, анализа и синтеза исследуемого лингвистического материала.

Контроль степени освоения дисциплины носит комплексный характер и осуществляется в следующих типовых формах: тестирование, опрос в ходе занятия, ответы на вопросы для углубленного изучения, выполнение практических заданий. Контролю подлежат не только теоретические знания по дисциплине, но и степень сформированности практических навыков, которые требуются для решения образовательных задач и задач будущей профессиональной деятельности лингвиста-переводчика.

4.4. Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы и проекты по данной дисциплине не предусмотрены.

V. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

а) основная литература

1. [Васильева-Шведе, О. К.](#) Испанский язык : теоретическая грамматика [Текст] : морфология и синтаксис частей речи / Г. В. Степанов. - М. : Высш. шк., 1990. - 301 с. (Экземпляры

всего: 45)

2. [Васильева-Шведе, О. К.](#) Теоретическая грамматика испанского языка. Синтаксис предложения [Текст] : учебник / О. К. Васильева-Шведе. - 2-е изд., испр. - СПб. : Изд-во СПб. ун-та, 1998. - 320 с. - ISBN 5-288-01828-6 (Экземпляры всего: 18)
3. [Гак, В. Г.](#) Теоретическая грамматика французского языка [Текст] : учеб. для вузов / В.Г. Гак. - М. : Добросвет, 2004. - 862 с. - ISBN 5-7913-0060-3 (Экземпляры всего: 18)
4. [Гак, В. Г.](#) Теоретическая грамматика французского языка [Текст] : синтаксис / В. Г. Гак. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1986. - 220 с. (Экземпляры всего: 41)
5. [Гак, В. Г.](#) Теоретическая грамматика французского языка [Текст] : морфология / В. Г. Гак. - 2-е изд., испр. и доп. - М. : Высш. шк., 1986. - 312 с. (Экземпляры всего: 53)

б) дополнительная литература

1. [Балли, Ш.](#) Общая лингвистика и вопросы французского языка [Текст] : [монография] / Ш. Балли ; пер. с фр. Е. В. и Т. В. Вентцель; ред. Р. А. Будагов. - 3-е изд. - М. : Иностранная литература, 1955. - 416 с. (Экземпляры всего: 7)
2. [Максимов, В. И.](#) Грамматический справочник: традиционно-системное и функционально-системное описание русской грамматики [Электронный ресурс] / В. И. Максимов. - Санкт-Петербург : Златоуст, 2010. - 221 с. ; нет. - Режим доступа: ЭБС "РУКОНТ". - Неогранич. доступ. - ISBN 978-5-86547-563-7
3. [Сидорова, М. Ю.](#) Современный русский язык. Синтаксис [Электронный ресурс] : сб. упражнений к "Коммуникативной грамматике" / М. Ю. Сидорова. - ЭВК. - М. : Изд-во МГУ, 2001. - 137 с. - Режим доступа: Электронный читальный зал "Библиотех". - ISBN 5-211-04386-3

в) базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

Электронная научная библиотека – <http://elibrary.ru/defaultx.asp>

Научная электронная библиотека «КИБЕРЛЕНИНКА» – <http://cyberleninka.ru/>

Научная электронная библиотека ГПНТБ России – <http://ellib.gpntb.ru/>

Электронная библиотека – <http://elibrary.rsl.ru/>

Электронная библиотека ЛАНЬ – <http://e.lanbook.com/>

Электронная библиотека ЮРАЙТ – <http://ebs@urait.ru>

Электронная библиотека. – <http://www.rae.es>

Согласовано НБ ИГУ

VI. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

6.1. Учебно-лабораторное оборудование:

3 укомплектованных специализированной мебелью и техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории лекционных аудиторий (А-41, А-49, Д-520), оборудованные мультимедийными демонстрационными комплексами, включающими проекторы, механизированные экраны, усилители звука с акустическими колонками и микрофонами, микшеры, переносные ноутбуки;

45 аудиторий для проведения занятий семинарского типа;

4 компьютерных класса с выходом в Интернет на 58 посадочных мест (Д-215, 216, 219, 420);

2 аудитории для выполнения научно-исследовательской работы (курсового проектирования) (Д-324, 326, А-34);

3 аудитории для самостоятельной работы, с рабочими местами, оснащенными компьютерной техникой с подключением к сети «Интернет» и обеспечением

неограниченного доступа в электронную информационно-образовательную среду организации для каждого обучающегося, в соответствии с объемом изучаемых дисциплин (Д-215, 216, 217);

1 учебная специализированная лаборатория, предназначенная для проведения занятий по устному последовательному и письменному переводу, оснащенная 13 компьютерами с подключением к сети «Интернет», мультимедийным оборудованием (экран, проектор, акустические колонки) (Д-217);

3 специальных помещения для хранения и профилактического обслуживания учебного оборудования (Д-108, 205, 222).

Специализированное учебное оборудование не используется.

6.2. Программное обеспечение:

Университет обеспечен необходимым комплектом лицензионного и свободно распространяемого программного обеспечения, в том числе отечественного производства (подробная информация размещена на сайте ИГУ)

1. **«Kaspersky Endpoint Security для бизнеса - Стандартный Russian Edition. 250-499 Node 1-year Educational Renewal License».** – Форум Контракт №04-114-16 от 14 ноября 2016 г. KES. Счет № РСЦЗ-000147 и АКТ от 23 ноября 2016 г. **Лиц. №1В08161103014721370444.**

2. **Desktop Education ALNG Lic SAPk OLV E IY Academic Edition Enterprise (Windows).** – Форум сублицензионный договор №500 от 03.03.2017. Счет № ФРЗ-0002920 от 03.03.2017 АКТ № 4498 от 03.03.2017. **Лицензия № V4991270.**

3. **Office 2007 Suite.** Лицензия № 43364238. Срок действия: **от 11.01.2008 до 06.06.2025.**

4. **Promt Professional 8.0** англ-рус-англ, от 2 до 5 рабочих мест 1 коробка 12.11.2007 **бессрочно.**

5. **Promt Professional 8.0** Гигант Академическая версия 1 Артикулярный номер RGG8PRFL 27.12.2007 **бессрочно.**

6. **Promt Professional 8.0** ГИГАНТ, от 21 до 50 рабочих мест EDU 23 Котировка № 03–168-07 27.12.2007 **бессрочно.**

7. **Windows 7 Professional 5** Номер Лицензии Microsoft 60642086 11.07.2012 **бессрочно**

8. **Drupal 7.5.4.** Условия правообладателя (Лицензия GPL-2.0 - ware free). Условия использования по ссылке: https://www.drupal.org/project/terms_of_use. Обеспечивает работу портала электронного портфолио студентов и аспирантов ИГУ <http://eportfolio.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

9. **Moodle 3.5.1.** – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Moodle>. Обеспечивает работу информационно-образовательной среды <http://belca.isu.ru>. Срок действия: бессрочно.

10. **Google Chrome 54.0.2840.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Google_Chrome/ Срок действия: бессрочно.

11. **Mozilla Firefox 50.0.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.mozilla.org/ru/about/legal/terms/firefox/>. Срок действия: бессрочно.

12. **Opera 41.** Браузер – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www.opera.com/ru/terms>. Срок действия: бессрочно.

13. **PDF24Creator 8.0.2.** Приложение для создания и редактирования документов в формате PDF. – Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: https://en.pdf24.org/pdf/lizenz_en_de.pdf. Срок действия: бессрочно.

14. **VLC Player 2.2.4.** Свободный кроссплатформенный медиаплеер. Условия правообладателя (ware free). – Условия использования по ссылке: <http://www.videolan.org/legal.html>. Срок действия: бессрочно.

15. **BigBlueButton**. Открытое программное обеспечение для проведения веб-конференции. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/BigBlueButton>. Обеспечивает работу отдельного модуля Moodle 3.2.1 для работы ИОС. Срок действия: бессрочно.
16. **АСТ-Тест Plus 4.0** (на 75 одновременных подключений) и Мастер-комплект (АСТ-Maker и АСТ-Converter) (ежегодно обновляемое ПО), лицензий - 75шт.. Договор №1392 от 30.11.2016, срок действия: 3 года.
17. **Sumatra PDF**. свободная программа, предназначенная для просмотра и печати документов в форматах PDF, DjVu[4], FB2, ePub, MOBI, CHM, XPS, CBR/CBZ, для платформы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL 3-ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Sumatra_PDF. Срок действия: бессрочно.
18. **Media player home classic**. Свободный проигрыватель аудио- и видеофайлов для операционной системы Windows. Условия правообладателя (Лицензия GNU GPL - ware free). Условия использования по ссылке: https://ru.wikipedia.org/wiki/Media_Player_Classic. Срок действия: бессрочно.
19. **AIMP**. Бесплатный аудиопроигрыватель с закрытым исходным кодом, написанный на Delphi. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <https://www.aimp.ru/>. Срок действия: бессрочно.
20. **Speech analyzer**. Условия правообладателя (ware free). Условия использования по ссылке: <http://www-01.sil.org/computing/sa/index.htm>. Срок действия: бессрочно.
21. **Audacity**. Программа анализа звучащей речи. Условия правообладателя (Лицензия - GNU GPL v2). Условия использования по ссылке: <https://ru.wikipedia.org/wiki/Audacity>. Срок действия правообладателя: бессрочно.
22. **Inkscape**. свободно распространяемый векторный графический редактор, удобен для создания как художественных, так и технических иллюстраций. Условия правообладателя: Лицензия -**GNU GPL 2 (ware free)**. Условия использования по ссылке: <https://inkscape.org/ru/download/>. Срок действия: бессрочно.
23. **Skype 7.30.0**. Бесплатное проприетарное программное обеспечение с закрытым кодом, обеспечивающее текстовую, голосовую и видеосвязь через Интернет между компьютерами, опционально используя технологии пиринговых сетей. Условия правообладателя (Лицензия Adware) - Условия использования по ссылке: <https://www.skype.com/ru/about/>. Срок действия: бессрочно.
24. **Adobe Acrobat Reader**. Бесплатный мировой стандарт, который используется для просмотра, печати и комментирования документов в формате PDF. Условия правообладателя: Условия использования по ссылке: <https://get.adobe.com/ru/reader/otherversions/>. Срок действия: бессрочно.
25. **Circles**. Программа интерактивной визуализации многоуровневых данных: числовых значений или древовидные структуры. Условия правообладателя (Лицензия BSD). Условия использования по ссылке: <https://carrotsearch.com/circles/free-trial/>.

6.3. Технические и электронные средства

Авторские презентации к лекциям и практическим занятиям, задания, тесты. С подробным перечнем можно ознакомиться по ссылке: <https://belca.isu.ru/>

VII. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ

При изучении дисциплины осуществляется компетентностный подход, реализуемый при помощи информационных технологий на основе интерактивной модели обучения. Такая модель находит воплощение в постоянном взаимодействии субъектов учебной

деятельности, свободном обмене мнениями студентов и преподавателя, необходимом для решения поставленных лингвистических задач.

Чтение лекций и проведение семинарских занятий предусматривает использование мультимедийных презентаций, подготовленных преподавателем и студентами, применение данных интернет-ресурсов, материалов электронных учебников и пособий, контрольных мероприятий, выполняемых в электронном формате.

Организация занятий в соответствии с принципами интерактивного обучения предполагает выполнение ряда предварительных условий, касающихся общей подготовки к работе над темой, наличия достаточного уровня коммуникативных компетенций, доступа к дополнительным источникам информации и возможности совместного обсуждения заданий на разных этапах их выполнения, вплоть до выработки окончательного решения.

Интерактивное обучение сопряжено с моделированием эвристических учебных ситуаций, вырабатывающих навыки работы в команде, способствующих проявлению индивидуальной активности и коллективного творчества студентов. Данный вид деятельности исключает доминирование какого-либо участника учебного процесса или какой-либо исследовательской цели. Создается среда образовательного общения, которая характеризуется открытостью, взаимодействием участников, равенством их аргументов, накоплением совместного знания. Преподаватель мотивирует обучающихся к самостоятельному поиску информации, проявлению инициативы при анализе языка и коммуникации. Каждый студент вносит свой особый вклад, участвует в обмене идеями, способами организации деятельности, обязательна обратная связь, возможность взаимной оценки и контроля.

Интерактивные методы оказывают многоплановое воздействие на обучающихся, пробуждая интерес к совместному поиску результата, поощряя активное участие каждого в учебном процессе; они обращаются к чувствам студента, способствуют эффективному усвоению учебного материала, содействуют осуществлению обратной связи (реакция аудитории), формируют важные умения и навыки, необходимые в дальнейшей профессиональной деятельности обучающихся.

VIII. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ ДЛЯ ТЕКУЩЕГО КОНТРОЛЯ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

Оценочные средства для входного контроля

Вопросы для собеседования:

1. Объясните значение терминов «часть речи», «член предложения», «морфология», «синтаксис».
2. Назовите основные различия между грамматическими системами испанского и русского языков.
3. Использование какой части речи испанского языка вызывает у Вас наибольшие трудности?
4. Какие виды простых предложений в испанском языке вы знаете?
5. Назовите типы придаточных предложений в испанском языке.

Оценочные средства текущего контроля:

№ п/п	Вид контроля	Контролируемые темы (разделы)	Контролируемые компетенции/ индикаторы
-------	--------------	-------------------------------	--

1.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел I. Основные положения современной грамматической теории	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
2.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел II. Морфология	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)
3.	Вопросы к семинарским занятиям; тест	Раздел III. Синтаксис предложения и текста	ПК- 3 (ИДК ₃₋₂)

Демонстрационный вариант теста

Marque la variante correcta

1. ¿A qué categoría gramatical pertenecen los sustantivos, adjetivos, verbos, etc.?
 partes de la oración
 partes del discurso
 clases de palabras
2. ¿Qué clase de palabras no forma parte del inventario gramatical actual?
 verbo
 adverbio
 partícula
3. ¿Cuál es el elemento básico de la gramática?
 morfema
 fonema
 palabra
4. ¿Cuáles son los criterios de clasificación lingüística de las clases de palabras?
 semántico, morfológico, sintáctico
 fonológico, sintáctico semántico
 morfológico, sintáctico, estructural
5. ¿Qué información gramatical distingue los sustantivos de los adjetivos?
 género
 número
 grado
6. ¿Qué clase de palabras caracteriza el *leísmo*?
 pronombre personal
 pronombre reflexivo
 adverbio
7. ¿Cuál es la función clave del verbo?
 complemento
 predicado
 sujeto
8. Los artículos son una categoría...
 abierta
 cerrada
 invariable
9. ¿Qué clase de palabras tiene el género neutro?
 sustantivo
 artículo
 adverbio
10. ¿A qué clase de palabras pertenecen las formas personales y no personales?
 adjetivo

- verbo
- adverbio
- 11. ¿Cómo se llaman los verbos que se conjugan con las formas átonas de los pronombres?
 - impersonales
 - unipersonales
 - pronominales
- 12. ¿Cuáles son los modos del verbo español?
 - indicativo, subjuntivo, condicional
 - indicativo, subjuntivo, imperativo
 - indicativo, imperativo, condicional
- 13. ¿Qué modo no incluye los tiempos?
 - indicativo
 - subjuntivo
 - imperativo
- 14. ¿Qué propiedades presenta el infinitivo?
 - nominales y verbales
 - adverbiales y verbales
 - adjetivales y verbales
- 15. ¿Qué clase no personal del verbo carece de la forma compuesta?
 - infinitivo
 - gerundio
 - participio
- 16. ¿Qué grupo de perífrasis no existe?
 - aspectuales
 - modales
 - personales
- 17. ¿Cuáles son los miembros esenciales de la oración?
 - sujeto y complemento directo
 - sujeto y predicado
 - sujeto y atributo
- 18. ¿Cuáles son los tipos de las oraciones compuestas?
 - coordinadas, subordinadas, yuxtapuestas
 - verbales, nominales, adjetivales
 - temporales, aspectuales, modales
- 19. ¿Cuáles son los tipos de las oraciones según su modalidad?
 - verbales, nominales, adjetivales
 - aseverativas, interrogativas, exclamativas
 - coordinadas, subordinadas, yuxtapuestas
- 20. ¿Qué modo no se emplea en las oraciones subordinadas?
 - indicativo
 - subjuntivo
 - imperativo

Примерные вопросы к экзамену в 5 семестре:

1. Objeto y fines de la teoría gramatical. Tipos de gramática.
2. Elementos del sistema gramatical. La división de la gramática: sintagmática y paradigmática.
3. Clases de palabras. Cuestiones terminológicas. Problemas del inventario.
4. Clases de palabras. Criterios de clasificación e identificación.
5. Clases de palabras. Tipos transversales.
6. Nombre sustantivo. Definición y característica. Tipos léxico-gramaticales.

7. Rasgos gramaticales de sustantivos comunes.
8. Categorías de género y número del sustantivo español.
9. Definición del adjetivo. Criterios de su clasificación.
10. Clases de adjetivos. Sus principales diferencias gramaticales. La posición del adjetivo respecto al sustantivo.
11. Artículo español: problemas del repertorio.
12. Artículo español: funciones y usos contextuales.
13. Sistema pronominal del español.
14. Pronombres personales y posesivos. Su característica semántica y sintáctica.
15. Problema de voseo, leísmo, loísmo y laísmo en España y América Latina.
16. Pronombres relativos y demostrativos.
17. Pronombres interrogativos, exclamativos e indefinidos.
18. Paradigma verbal. Verbo como clase de palabras. Tipos de verbos.
19. Categorías gramaticales del verbo: persona y número.
20. Categorías gramaticales del verbo. Tiempo y temporalidad.
21. Categorías gramaticales del verbo. Modo y modalidad.
22. Categorías gramaticales del verbo: aspecto, voz.
23. Formas no personales del verbo: infinitivo.
24. Formas no personales del verbo: gerundio.
25. Formas no personales del verbo: participio.
26. Construcciones de infinitivo.
27. Construcciones de gerundio y participio.
28. Estructura de la oración. Concepto de la jerarquía oracional. Sintagmas.
29. Problema de la homonimia estructural.
30. Adverbio: definición e inventario.
31. Orden de palabras en la oración. Tipología. Aspectos semántico-sintácticas.
32. Orden de palabras en la oración. Aspectos pragmáticos.
33. Oración simple. Cuestiones terminológicas. Clases según su estructura.
34. Oración simple. Clases según su modalidad.
35. Oración simple. Clases según la naturaleza gramatical del predicado.
36. Oración compuesta: concepto y tipos. Yuxtaposición.
37. Coordinación. Nomenclatura de las oraciones coordinadas.
38. Subordinación. Definición y clasificación general de las oraciones subordinadas.

Разработчик:



зав. кафедрой Литвиненко Т. Е.
(занимаемая должность)

Программа рассмотрена на заседании кафедры романо-германской филологии
«6» июня 2021г.

Протокол № 9

Зав. кафедрой



(Литвиненко Т. Е.)